

Hoe nae dat Urbaen ende Lucesse te Roomen ghecomen waren, gbinghen si byden weert, die ghemeynde va[H4v]der van Urbaen, die welcke ben seer straffelijcken verjaechde, ende hoe dat Silvestre, moeder vanden voorschreven Urbaen, die medelijdelijcken ontfinck. ¹

Ende in weynich daghen quamen si in die stadt van Roomen. ² Ende Urbaen, nae dat si daer inne ghecomen waren, met sine Lucesse ende met die ghetrouwe voester gbinghen si ten huysen vanden ouden weert ende van sinen ghemeynden vader. ³ Die welcke alsoo gheringhe als hy hem ghesien hadde, hem kende, segghende: “Wat presumptie oft wat stoute vermetelheyt heeft u gheruert met sulcke volck in mijn huys te comen? ⁴ Dat wanneer ick u meest van doene hadde, ghy, als valsche ende quaet, sonder oorlof te begheeren schiedt van my?! ⁵ Ende te deser uren als van u noch van u jonc[I1r]vrouwe en heb ic niet te doene, ende ⁶ u oorlof ghevende, wil dat ghi gaet!” ⁷

Tot die hooghe ende dreyghelijcke woorden vanden weert liep alle dat volck vanden huysen, onder die welcke die moeder van Urbaen quam, ende om deswille dat si in dat wout opgevoet was ende opgeheven was, was si Silvestre ghenamet. ⁸ Die welcke, als si haren sone sach, terstont had si hem ghekent, liep hem omhelsen ende duysent soete cussen oft meer, gheloove ick, gaf si hem schreyende eer

1. ¶ Comment apres ce que Urbain et Lucrece furent arriuez a Rome ilz allerent chez lhostellier pere putatif de Urbain : lequel les deschassa fort rigoureusement. Et comment Silvestre mere dudict Urbain les receut fort pitoyablement.

2. ET en peu de iours en la ville de Rome arriuerent.

3. Et Urbain apres que entreez furent / droictement avec la sienne Lucrece / et avec la feable nourrice au logis du vieil hostellier et de son pere putatif allerent.

4. Lequel aussi tost quil leust veu / le recongneust / disant. Quelle presumption / ou quelle effrene hardiesse ta meu a venir avec telles gens en ma maison /

5. que quand plus de ton ayde auoye besoing / toy comme faulx et mauuais sans demander licence de moy te partis ?

6. Liesveldt: en

7. Et a ceste heure comme de toy et de ta donzelle peu ou riens naye besoing / veulx (en te donnant conge) que ten vois.

8. Aux haultes et menassans parolles de lhostellier tous ceulx de la maison la acoururent. Entre lesquelz la mere de Urbain y vint : et pource que en la forest fut nourrie / et [F2r] esleuee Silvestre estoit nommee.

si van hem ghescheyden mochte. ¹ Ende daer nae al medelijdelijck ende ootmoedelick na den weert ghekeert, badt hem dat hi hem alleenlijcken voor dien nacht hem liefde met zijn vrouwen te herberghen. ² “Ende dan sullen wy den navolghenden dach voorsien,” seyde si, “voor haren noot.” ³

Ende hoe wel dat Lucesse ende die andere die teghenwoordich waren, dit vanden weert met soete woorden begheerden, niet teghenstaende noch die beden van die moeder noch die woorden van die oude voester noch dat jammer van Urbaen noch van yemant anders en hadden cracht hem van zijn herdt ende obstinaet voornemen te veranderen. ⁴

Ende te dier tijt Lucesse in een opgeheven aensicht seyde: “Van veel meer dootlijcke onghelijcken dan dese heeft ons die Fortuyne menichmael benaut, ende zijn tot deser uren toe levende van haer beschermt gheweest. ⁵ Ende der selver ghelijcken meynen wy haer sonder u ontfanghinghe te wederstaen ende leven.” ⁶ Ende na alsulcke woorden Lucesse met Urbaen, Silvestre ende die voester hen volghende, schieden si van daer. ⁷

Nu hadde dese Silvestre, moeder van Urbaen, een haer ghebuere, haer een goet vrient, weduwe, oudt ende rijcke, ende d’een d’andere malcanderen tsamen liefhebbende, betroude haer selven al ghereet ende van haer seker als van eens selfs lichaem tsamen ghewonnen te

1. Laquelle *comme* vit son filz / soubdainement lauoir congneu / courut a lebrasser : et mille doulx baisiers ou plus (ie croys) luy donna en plourant premier que dauec luy se peult separer.

2. Et puis toute piteuse *et* humble deuers lhostellier reuiree le pria *que* seulement pour celle nuyct luy pleust auccques ses femmes le loger :

3. Et puis le suyuant iour pouruoyérons (dit elle) a leur necessite.

4. Et combien que de Lucrece / *et* des aultres qui estoient presens tresdoulces prieres fut lhostellier requis / toutesfoys ne les prieres de la mere / ne les parolles de la vieille nourrisse / ne la pitie de Urbain / ne de aultre *personne* eurent force de le pouoir de son dur *et* obstine propos remouuoir.

5. Et Lucrece a lheure en esleue visaige / dit. De trop plus mortelles iniures que ceste nous a plusieurs foys la fortune apprestee : et sommes estez iusques a ceste heure viuans delle deffenduz.

6. Et semblablement pensons a elle sans ton recueil viure et resister.

7. Et apres telles parolles Lucrece avec Urbain / Siluestre / et la nourrisse les suyuant se despartirent.

hebben gheweest, in dat huys van die welcke die verjaechde pelgrims in grooten arbeyt Silvestre gheleyde. ¹ Ende si hem siende ende zijnde geïnformeert wie si waren, met bli[11v]den ghelate ontfinck si hen. ² Ende daer na hem matelijcken te eten ghegheven hebbende, leydese in een goede camere ende wel toe ghemaect te slapen. ³

Ende Urbaen van die sware ende melancolieuse ghedachten overdenckende wat leven dat sijn soude mogen wesen, alle die nacht, nu herwaerts nu derwaerts, keerde hi hem sonder eenighe ruste te nemen. ⁴ Ende hem bedenckende dat hy, Lucretse aenschouwende, van sine droefheden eenighe laeffenisse soude ontfanghen, tot si, hem siende, seyde aldus: ⁵

1. Alors auoit ceste Siluestre mere de Urbain vne sienne voisine a elle moult familiere / veufue / ancienne / *et* riche : *et* lune *et* laultre ensemble se entreaymans se confioyent : toute prompte *et* delle seure (*comme* de vng mesme corps engendrees fussent) en la maison delle les deschassez pelerins en grande peine conduysit.

2. Et elle les voyant / *et* estre informee quilz estoient / en ioyeuse chere les receust.

3. Et apres conuenablement leur ayant donne a manger / les mena en vne bonne et bien acoustree chambre a dormir.

4. Et Urbain de griefz / *et* melancolieux pensemens / ymaginant quelle vie pourroit estre la sienne / toute la nuict ores ca / ores la se tournoyant sans aucun repos prendre passat.

5. Et se recordant de Lucrece luy sembloit la regardant a ses douleurs aucun refrigerere prendre : auquel elle voyant ainsi dict.